



## 規劃唐人街

利益相關者報告：我們所聽到的  
2016年11月



## 目錄

1. 執行概要	3
2. 宣傳項目和參與情況	4
3. 參與方法	5
4. 參與第一階段結果	5
提出的問題與收到的意見	
▪ 唐人街對您來講有何特別之處？	6
▪ 今日唐人街面臨的最重要的問題是什麼？您覺得我們能怎樣應對這些問題？	8
▪ 想想唐人街的未來，您最擔心的是什麼？	9
▪ 隨著卡加利的演變，我們怎麼能在保護唐人街特徵的同時，為唐人街的變化做出規劃？	10
▪ 想像一下20年後您理想的唐人街。它是什麼樣子，什麼感覺？	11
原則草案	14
5. 參與第二階段結果	15
提出的問題與收到的意見	
▪ 原則中有什麼遺漏嗎？	16
▪ 原則中有什麼您不同意的嗎？	19
CPC 2015-183申請	19
▪ 該申請符合原則草案的情況如何？	23
▪ 對該申請做出什麼修改有助於它符合原則草案？	24
細化了的原則	26
▪ 哪五張圖片最佳描述了您願意看到的唐人街？	28
附加提問：老年人研討會	33
接下來的步驟	34
6. 附錄	35

---

**執行概要：**

2015年11月，土地用途申請CPC 2015-183遞交到市議會，這宗地位於唐人街的3 Avenue夾1 Street SW交叉口。這宗地目前是停車場，該土地用途修訂所提議的潛在開發超出了目前的《區域再開發計畫》允許的範圍。社區對該申請表示了關切。市議會於11月討論了該申請，並於2016年2月再次討論。

2016年4月11日，卡加利市議會對這些關切做出答覆，並通過動議，指令市府人員：

- 開發一個全社區的、市府領頭的參與過程，用範圍界定報告，找出新的《唐人街區域再開發計畫》中需要處理的關鍵工作，發現大範圍的利益相關者傳達的初步話題、問題和願望；
- 向市議會就CPC2015-183提供補充規劃報告，連同酌情建議；以及
- 與唐人街目前進行中的參與項目協調，包括「唐人街零售策略」、「綠線項目」和「中心城市旅遊指南」。

「規劃唐人街」的實施有賴卡加利的華人社區和全體大眾配合，以瞭解對於保護唐人街重要的問題、機會和結果。

在第一階段，市政府自唐人街社區聽到了獨特的特徵和重要的問題，並形成了八條指導原則草案。

在第二階段，市府細化了八條規劃原則，並收集了對CPC2015-183土地用途開發申請的意見。

下面是市議會動議引發的參與過程的報告。該報告也分享了2016年7月9日至10月12日間所有參與活動中所聽到的意見。在這兩個截然不同的項目階段，市府吸引了3600多名網上參與者和近1100名面對面參與者，收集了近7000條想法。

所收集的意見正在用來形成對CPC2015-183申請的建議，在2016年12月5日星期一向市議會彙報。

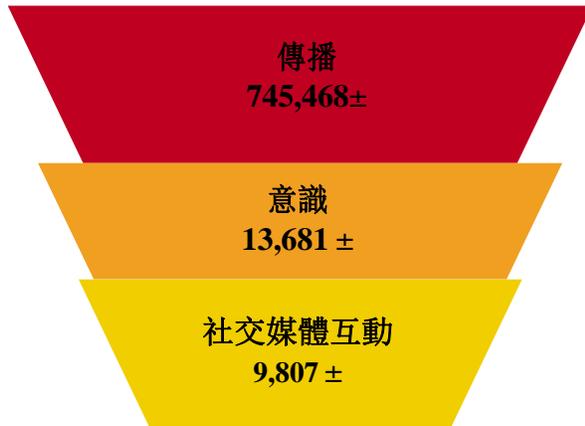
總而言之，在兩個參與階段所聽到的一個共同的主題是，利益相關者想要保留唐人街的文化、語言和傳承。民眾也表示唐人街有其獨特文化特色和歷史，該區域的任何新開發或復興項目都要支持一個可持續的、興旺、文化多彩多姿，適合所有人生活和造訪的唐人街。



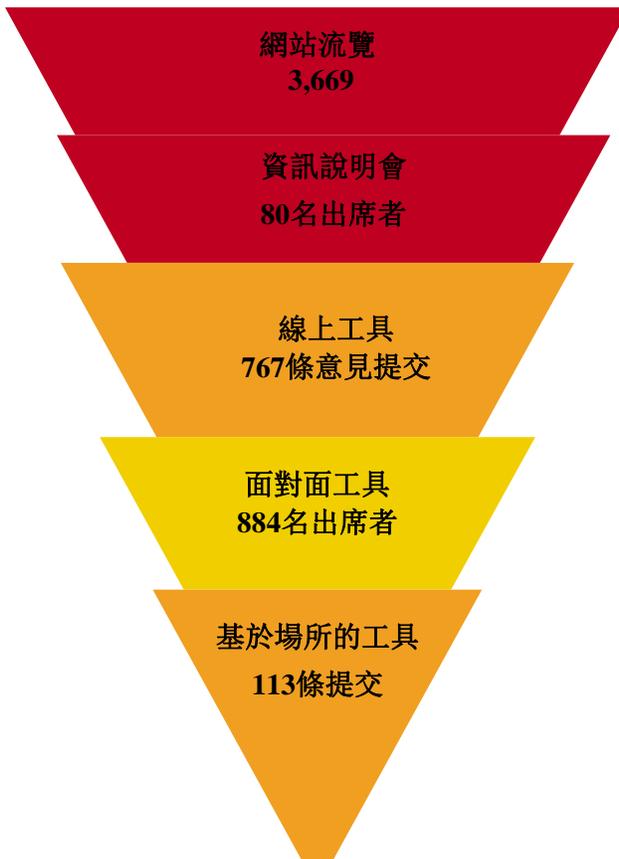
## 宣傳項目和參與情況：

下圖概述了向公眾宣傳這個項目的方式，以及相關利益者參加規劃唐人街項目的情況。

### 走向大眾和宣傳：



### 參與情況：



**傳播：** 公眾接觸到規劃唐人街項目的總次數。

**意識：** 基於傳播情況，資訊可能得到注意的總次數

**社交媒體互動：** 宣傳廣告的點擊和內容轉發的次數。

**網站流覽：** 兩個階段線上參與項目網站的特別流覽次數。

**資訊說明會：** 出席項目資訊說明會的參與者人數。

**線上工具：** 自網站訪客收到的提交意見次數。

**面對面工具：** 在該項目兩個階段各個地點舉辦的16次活動中親身出席的受訪者和參與者。

**基於場所的工具：** 在第一階段在建議板收集的回覆次數。



## 參與方法

參與過程設計為分階段的對話，逐漸從寬泛的問題和想法轉移到更具體的對話，使得更廣泛的多樣性想法進入這個過程以達到市議會的要求。唐人街的參與分為3個階段：

1. **預參與：** 這個階段的重點是在設計和組織這個過程（見附錄）
2. **第一階段：** 這個階段的重點是瞭解利益相關者對今日唐人街和未來唐人街의各種看法。
3. **第二階段：** 這個階段的重點是獲得對唐人街原則草案和對土地用途申請CPC2015-183的回饋。

## 第一階段 參與結果

### 參與的提問

所提出的參與提問是圍繞今日唐人街和未來唐人街擬訂的。

問題的設計旨在引發與人們對唐人街具有的多樣、個人、和重要觀點的回覆。問題的寬泛性使得大範圍的人得以參與。這與市議會對這個過程的指令一致：「取得大範圍的利益相關者傳達的初步話題、問題和願望」。對參與第一階段所規劃的結果是制訂一套原則草案，引導未來對唐人街開發項目的討論。

所提問的問題如下：

### 今日唐人街

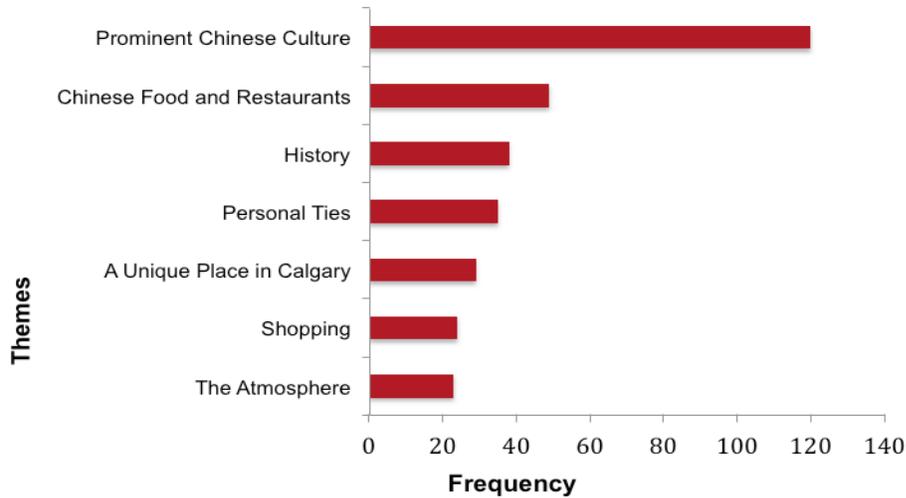
1. 唐人街對您來講有何特別之處？
2. 今日唐人街面臨的最重要的問題是什麼？您覺得我們能怎樣應對這些問題？

### 明日唐人街

3. 想想唐人街的未來，您最擔心的是什麼？
4. 隨著卡加利的演變，我們怎麼能在保護唐人街特徵的同時，為唐人街的變化做出規劃？
5. 想像一下20年後您理想的唐人街。它是什麼樣子，什麼感覺？

下面的圖表概述了在參與第一階段從社區收集的反饋。這些圖表反映了在對每個問題的回覆中顯現的最明顯的主題，並非反映收到的所有意見。

## 唐人街對您來講有何特別之處？



對這個問題最常見的回覆是，唐人街具有一種外貌和感覺，反映了華裔加拿大人社區的文化。這個明顯的特色在很多方面為人們與這個地方形成了密切的關聯。對某些人而言，這個地方與自己過去故鄉相像；對其他人而言，這是個城市中隱藏的景點，反映了自己的文化、語言和文化傳承。

在對這個問題的回覆中顯現的下一個最普遍的主題，是中餐和餐館選擇以及對這個社區有個人的關聯。許多人認為它是吃中餐必去的地方。對於提供意見的人們而言，他們最先想到的是這些餐館的中餐和其它亞洲菜肴。個人關聯是指人們在情感層面與唐人街具有的關聯，通常與親朋好友、回憶和傳統有關。某些人對於唐人街有特別的感情，是因為他們目前或曾經住在這裡，或者他們定期與家人和朋友在這裡相聚。對於其他人而言，唐人街被看作是在卡加利體驗中國風情的象徵。

以下是這個提問所收到的評論的例子：

「儘管這裡曾經發生歧視，經常讓人想起過去，但我想它也可能在未來成為不同文化間的橋樑。」  
“While a site of past discrimination and an important reminder of the past, I think it also has potential for the future to be a bridge between cultures.”

「以建築和歷史而言，它都和卡加利市中心西方風格有著不同的情趣。」  
“It's a nice break from the westernization of Calgary's downtown core, architecturally and historically.”

「對於很多華裔後代，這個地方就是故鄉，或是與故鄉相像」  
“It is a home or a place that resembles home for a lot of Chinese descendants”

「唐人街為該市提供了一個不同的面向，給卡加利更多文化的感覺。」  
“Chinatown provides a different aspect to the city, it gives Calgary a more cultural feel.”

「它有許多獨特的商店，在該市其它地方找不到」

# 規劃唐人街

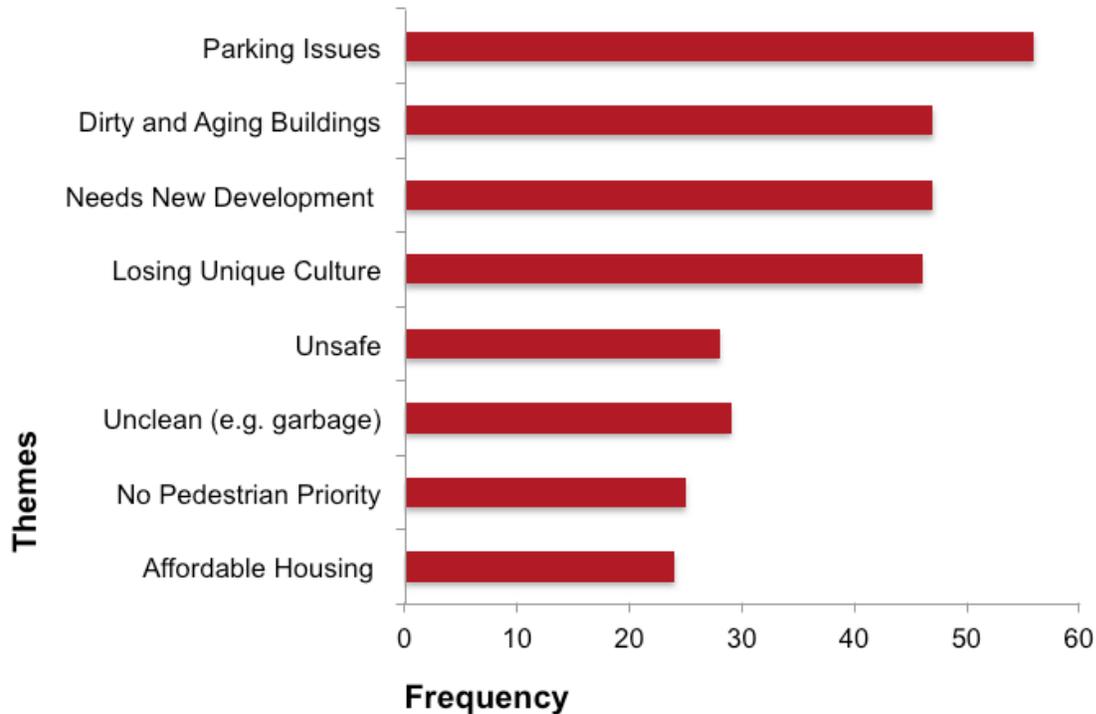
利益相關者報告：我們所聽到的  
2016年11月



---

*"It has a unique set of stores that are not found anywhere else in the city"*

今日唐人街面臨的最重要的問題是什麼？您覺得我們能怎樣應對這些問題？



停車是今日唐人街最令人擔憂的問題。這個問題主要起源於兩方面的憂慮——缺乏停車空間和高昂的停車費用。對於停車問題的討論主要集中在違章停車、停車場擁擠等方面，造成出入受到限制，停車困難。

所聽到的下一個最普遍的主題是，唐人街正在失去其獨特文化，建築物骯髒、老舊。人們強烈建議透過建築反映出更多文化特徵。許多回應者認為唐人街的建築物骯髒、老舊甚至破爛不堪。多數人希望看到這些建築的內外都得到整修。人們也認為唐人街如今存在安全問題。

對這個提問所收到的評論中包括這樣的例子：

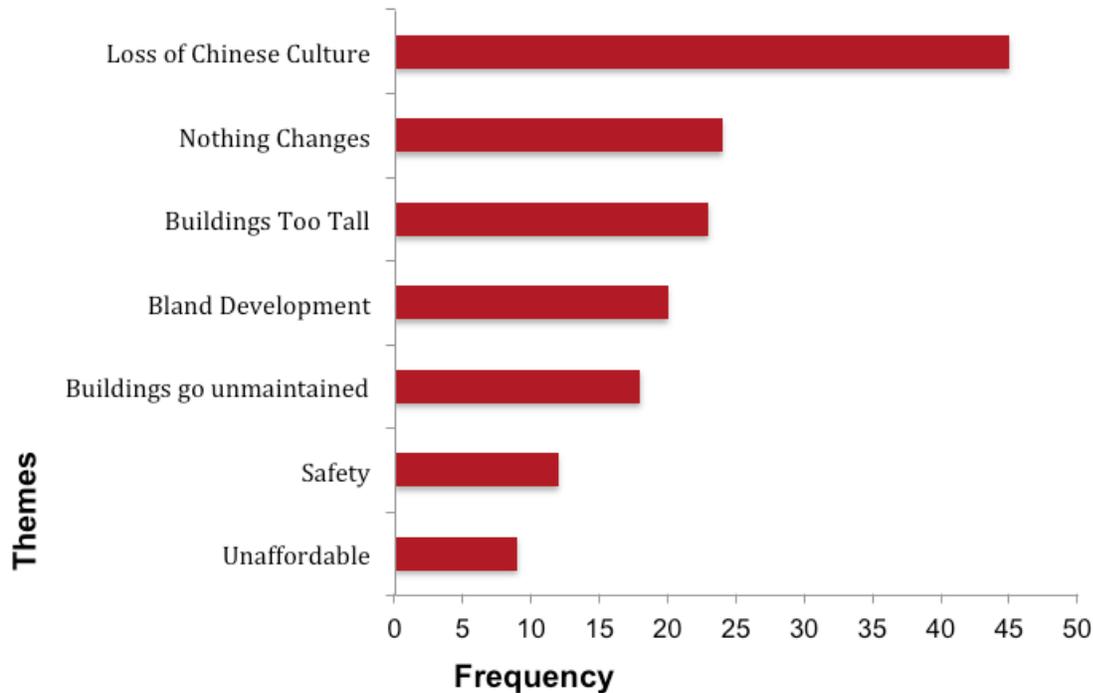
「我認為唐人街需要大規模的整修！商店和商場破舊，街道總是骯髒。總覺得市中心的這個區域不夠乾淨。很可惜，因為這裡的地理位置很好，而且我喜歡中華文化。」

“I think Chinatown needs a major clean up! The stores and malls are run down, streets are always dirty, it definitely doesnt feel like a clean part of downtown. Its unfortunate because location is great, and i love the chinese culture.”

「我們需要建造更多廉租房，房間小點兒，具有平日需要的設施，但是不需要太多老年人不使用的體育設施」

“We need to build more low-rent housing, smaller suites, with necessary everyday facilities but not too many sports facilities that the elderly won't use”

想想唐人街的未來，您最擔心的是什麼？



與唐人街今日問題的回覆類似的是，人們擔心未來可能會失去反映中華文化的元素。許多參與者也憂慮，唐人街會由於缺乏人口的增長、建築物和店鋪的開發而停滯甚至衰落。也有些人擔心，如果不為下一代人給唐人街增添新氣象，將來人們不會願意搬到這裡。

對這個提問所收到的評論中包括這樣的例子：

「停滯不前。過去十年左右，這裡沒有什麼變化。需要發展。」

“Stagnation. Little has changed here the last decade or so. Needs to evolve.”

「任何變化都應遵循《區域再開發計畫》（高度、密度、特徵）。」

“Any changes should follow the ARP (height, density, character).”

「公眾安全。要更安全。盜竊。擔心被人毆打。」

“Public safety. More secure. Theft. worry about getting beat up.”

「需要更多住宅。需要一定的人口支撐商業。」

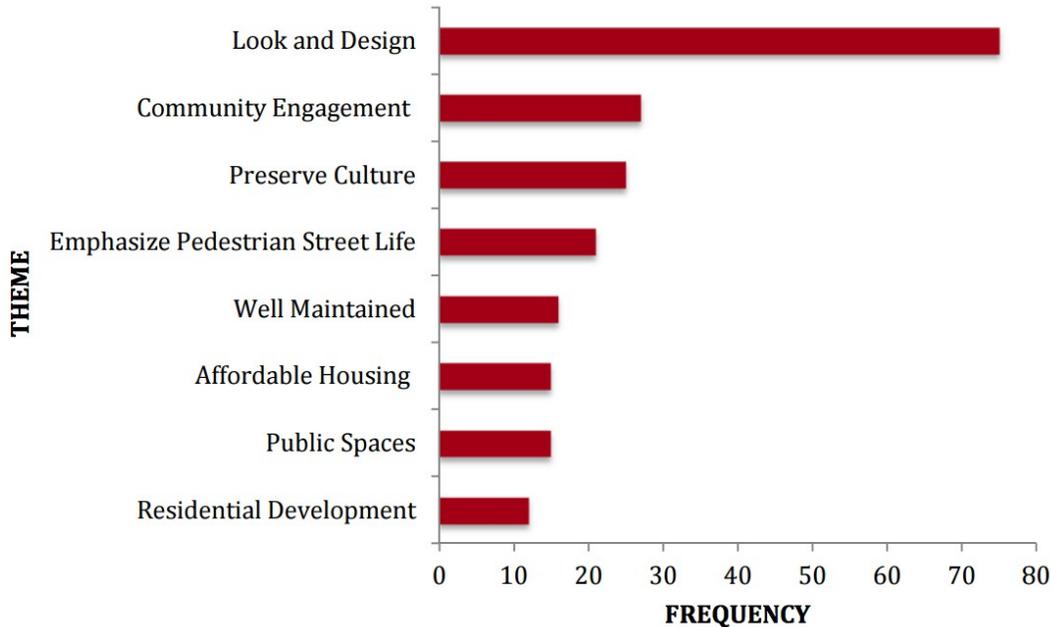
“Need more residential presence. Critical mass to support commercial.”

「劣質乏味的建築物，沒有建築法規的約束，沒有很好地維修。」

“Cheap bland buildings that have no architectural controls and are not well kept.”



隨著卡加利的演變，我們怎麼能在保護唐人街特徵的同時，為唐人街的變化做出規劃？



對於這個問題，最常聽到的主題是唐人街的外貌和設計。這個主題下分為多個方面，最常聽到的是「要獨特，代表文化」和「恰當的建築設計」。其它方面包括「改善街貌」，「依據今日政策規定來建造」，「修繕和復原建築物」，以及「提供混合用途」。

人們也認為，現在和將來為社區做規劃的過程中，保持社區成員參與，為他們的聲音提供平臺，是確保唐人街特徵得以保留的重要方式。

對這個提問所收到的評論中包括這樣的例子：

「使當地社區和企業參與。類似這樣的社區參與計畫。」

“Involve the local community and businesses. Community engagement initiatives like this one.”

「與唐人街的居民合作，保持他們的文化，同時也允許擴展。」

“Work with the residents of Chinatown to maintain their culture and still allow for expansion.”

「在商家不至於歇業的情況下，努力適應法規的變化，認識到該地區歷史和文化的重要性。」

“Work to accommodate code changes without bankrupting places, recognize historical and cultural importance of the area.”

「保留中華文化，帶有中文字的標牌」

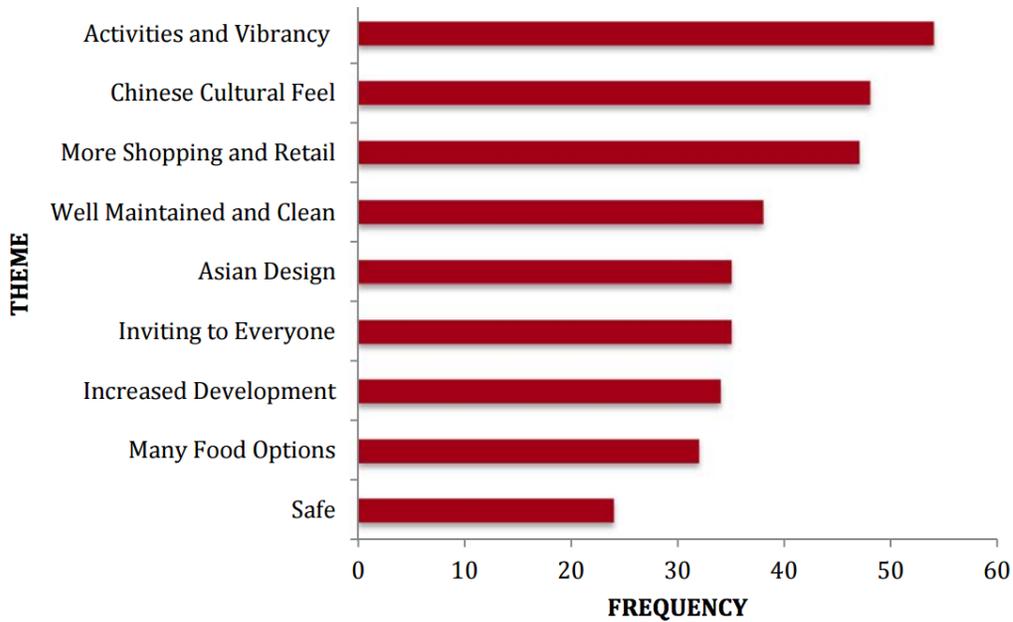
“Holding of Chinese culture, signs with Chinese characters”

「需要戶外空間，用於公共聚會/文化節日和慶祝\*重要的文化方面\*」

“Need outdoor spaces for public meeting / cultural festivals & celebrations \*important cultural aspect\*”



想像一下20年後您理想的唐人街。它是什麼樣子，什麼感覺？



未來理想中的唐人街是一個有許多正式和非正式社區活動的地方。參與者希望人們願意到訪唐人街，並且基於多種原因，也願意留在唐人街。

此外，在對唐人街未來意見的回覆中，參與者經常表示希望它具有中華文化的感覺。透過建築形式、保留珍貴的歷史場所並提供多種用途和活動，可以使唐人街具有明顯中華風格，或是某些人眼中的亞洲風格。另一個常見的回覆是購物和零售，主要在於提供更多選擇——尤其是亞洲食品 and 商品。

對這個提問所收到的評論中包括這樣的例子：

「安全，活力，明亮」  
“Safe, vibrant, bright”

「更乾淨。有些建築物需要裝飾——更漂亮。」  
“Cleaner. Some buildings need to be spruced up - prettier.”

「需要新的開發來招商，否則它將是奄奄一息的老華人的聚集地。」  
“It needs new development to attract business otherwise it will be a dying Chinese seniors’ enclave.”

「商業建築和公寓樓混合」  
“Diverse mix of commercial and apartments”

「保留小商店，但建設與市區匹配、具有亞洲建築特色的新開發項目。」



---

*“Maintain small merchant shops, but build new development that matches downtown w/ Asian architectural integrity”*

「懸掛中式燈籠，漂亮的中式藝術。」  
“Chinese lanterns hanging, pretty Chinese art.”

「唐人街會是一個熱鬧、吸引人的景點，對任何居民或過路遊客都是魅力四射。」  
“Chinatown would be an upbeat, welcoming attraction that emits a luring vibe for any resident or tourist who pass by.”

「植物！使之成為任何人都覺得受歡迎的地方」  
“Plants! And make it a place everyone feels welcome”

「許多好的餐館和美食廣場，提供豐富多彩的亞洲美食。此地不僅展現華人文化，也展現亞洲文化！」  
“Tons of good eateries and food courts that provide a variety of Asian food! A place to celebrate not just Chinese, but Asian culture!”

「安全、清潔，沒有犯罪、堵車、難吃的食品、擁擠的零售店……」  
“A safe, clean area free of crime, traffic, bad food, cluttered retail stores....”

## 第一階段結束

以上完整反映了第一階段收到的反應的回饋。這些回饋已經與利益相關者分享，並在2016年9月中旬，在參與第二階段啟動之前，以普通話、廣東話和英語發佈。

基於第一階段的社區回饋，社區規劃制訂了原則草案，應用於第二階段，尋求進一步的意見並進行細化。

**原則草案（自第一階段產生）**

這些原則草案反映了自社區所聽到的意見，目的是作為參與第二階段的焦點。

**1. 保護和推廣文化和傳承**

唐人街社區文化特徵明顯，歷史悠久。在卡加利，唐人街是唯一仍然存在的文化社區，與過去有密切關聯。與市區、Eau Claire和East Village 分離開來，而且截然不同。

**2. 創造貼近地面的環境**

唐人街是個貼近地面的環境，街頭零售商鋪鱗次櫛比，有很好的公共空間和公共藝術。

**3. 創造能量和活力**

唐人街社區充滿能量和活力，居住著各個年齡段、各種生活方式的人。

**4. 各種交通方式並行**

唐人街是卡加利最適合步行的社區之一，各種交通方式均可方便地到達，會持續吸引所有人前來。

**5. 創造人們相聚和慶祝的空間**

唐人街社區讓家人和朋友能在此地的節慶和活動上相聚和慶祝。

**6. 創造混合用途的社區**

唐人街是個混合用途的住宅區，居民的多數日常需求能在當地店鋪得到滿足。

**7. 創造安全清潔的社區**

不論購物、外出用餐、串親訪友，還是穿越街道，唐人街都有著安全、整潔的環境。

**8. 創造年齡友善的社區**

唐人街是所有人的社區，為各年齡段的居民提供住房。



## 參與第二階段的結果

### 第二階段提出的問題

參與的第二階段推進了第一階段的對話，從反映唐人街面臨的關鍵問題，轉而專門討論原則草案、視覺偏愛和對土地用途申請的回饋。在第二階段，參與活動是圍繞如下問題：

對原則草案的回饋：

- 這些原則有什麼遺漏嗎？
- 這些原則您有什麼地方不同意嗎？

對土地用途申請CPC 2015-183的回饋：

- 該申請符合原則草案的情況如何？
- 對該申請做出什麼修改能有助於它符合原則草案？

瞭解唐人街的「獨特特徵」和中華文化的實體表述：

- 哪五張圖片最佳描述了您願意看到的唐人街？

本節歸納對上述問題自社區收集的回饋。這些回饋概括說明了最受關心的主題，同時也談及了所聽到的其它常見反應和見解。

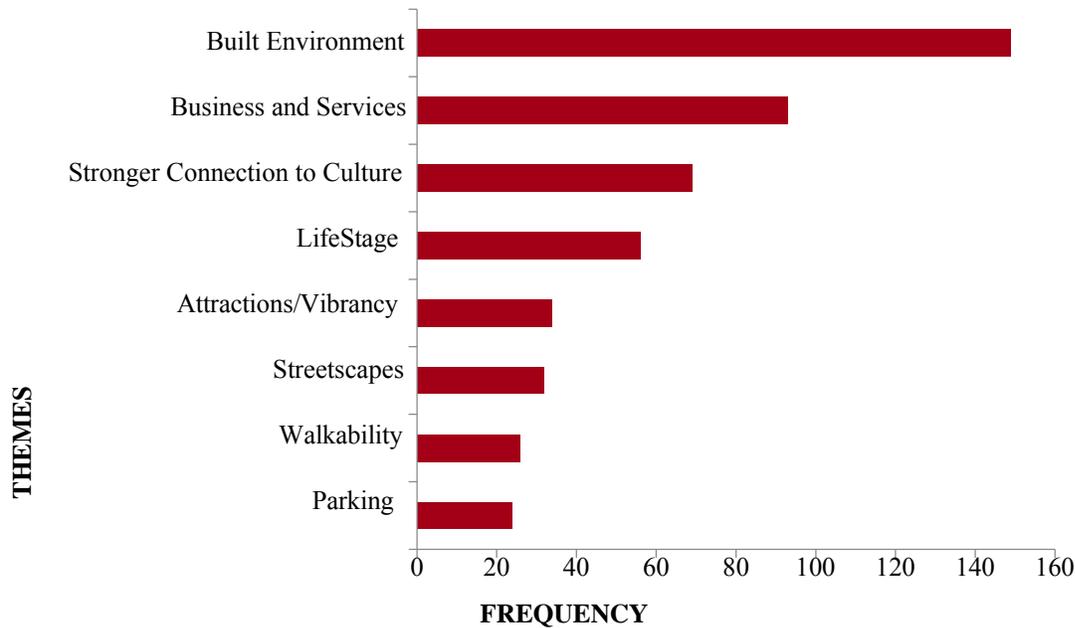
### 原則討論，第二階段

向參與者介紹了這些原則草案，然後請參與者回答以下問題：

- 該申請符合原則草案的情況如何？
- 對該申請做出什麼修改能有助於它符合原則草案？

總體而言，收到的回覆範圍寬泛——從強調唐人街作為住宅區的重要性到支持經濟活力，不一而足。從這次對話中顯現的絕大多數提問是針對如何實現這些原則以及這些原則的特定影響。這些原則被用來討論CPC-2015-183申請。

這些原則有什麼遺漏嗎？



**建成環境。**對於建成環境有什麼缺失這一問題，對此的回覆包括：

- 唐人街是一個住宅區——需要對此特別指明
- 再開發需要具體的想法/建議
- 混合用途
- 創建地標——特別是正式的入口/大門
- 可負擔住房優惠——沒有列出細則
- 對建築和設計要素的一般評論

**商業和服務。**關於提供社區商業和服務的需要，評論包括：

- 提供社區便利設施——包括但不限於鄰里商店、非盈利組織的場所、學校
- 支持小型/當地企業
- 為商業開發提供優惠——例如減稅

**與文化更強有力的連接。**儘管第一條原則是「保護和推廣文化和傳承」，但是有些人認為，對於推廣和其他文化元素的描述和強調不足。對與文化更強有力的連接的回覆包括：

- 推廣文化
- 構築華裔加拿大人/和華裔卡加利人關係——從歷史角度和當代角度
- 促進人際關係和社交生活
- 保留文化同時也重建/再開發建築物

**生命階段。** 需要更多語言描述該社區支援的各年齡段人口背景情況，包括：

- 老年人
- 年輕人/下一代——包括未來各世代
- 新移民

**街貌。** 對於街貌的回覆內容範圍廣泛，最常見的是：

- 更多公眾場所和聚會場所
- 讓巷道熱鬧起來
- 提供自行車停車位
- 更新社區標牌

**可步行性。** 可步行性方面的意見主要是在於對行人友善的說法，這反映在兩個主要方面：

- 安全顧慮——主要與車輛有關
- 行人專用路——類似於Stephen Ave

**停車。** 有人提到停車，以及停車問題並未在交通方式並行原則中直接探討。

- 可負擔的停車位——目前太貴，應該免費
- 更多停車位——公有和私有

**關於遺漏了什麼，具體評論包括：**

「第六條原則：與卡加利市中心**截然不同的**混合用途住宅社區」

“Principle #6: A residential mixed-use community that is **DISTINCT** from downtown Calgary”

「缺乏探討商業元素和商業振興區零售策略的原則」

“No principle addressing commercial elements and BRZ-Retail strategy”

「第三條原則：感覺市府要抹煞過去，解決這些憂慮」

“Principle # 3: Feel that the city is trying to erase the past, address these worries”

「保留自己的特徵，但包容所有文化」

“Retain own characteristic yet be inclusive to all cultures”

「希望有更多便利設施、節慶和文化，以建設更強大的社區」

“Would like to have more amenities, festivals, and cultural to build stronger community”

「強調多代人的社會結構。年輕人鋪的『老年步道』幫助老年人，就是個很好的例子。」

“Emphasize the multi-generational social fabric. The 'elders' walk' that young folks put on to support their seniors is an excellent example”

「需要保持年齡友善的社區，尤其是為老人」

“Need to maintain an age friendly community, especially for the old”



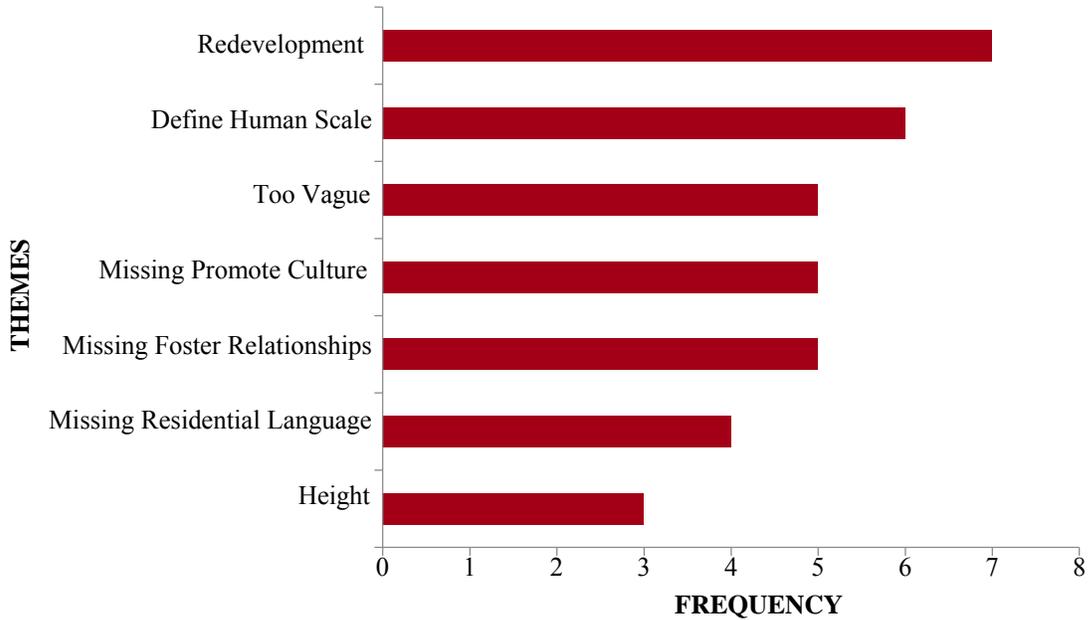
---

「年輕人，老年人，人口構成多樣，居住選擇也應多種多樣」

*“Wider variety of living options for a wider demographic range for young adults and seniors”*



這些原則您有什麼地方不同意嗎？



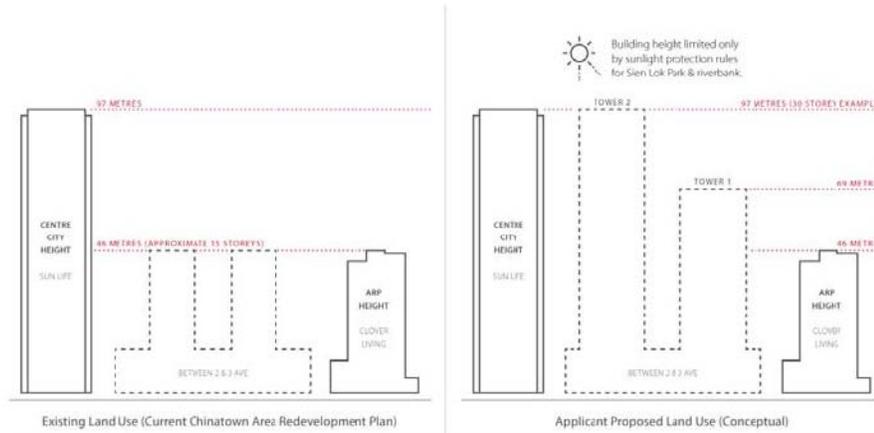
不同意這些原則的評論非常少。那些有不同意見之處的人們意見非常直率。在一些例子中，參與者完全不同意唐人街的任何再開發，其他人覺得原則中的某些詞語可以更清晰，例如「貼近地面」和「推廣文化」。除了認為其他方面有所欠缺，參與者也仍然擔心對於唐人街是住宅區的說法強調不足，這與高度和關係的培養等主題有關。

申請

關於CPC 2015-183申請，我們向參與者提供了關於提案的內容和目前土地用途中允許內容的資料。考慮到土地用途、密度和高度的複雜，對資料進行了設計，既給參與者提供足夠用於參與對話的資料，而又不會因細節而令人感到無措。分享資料中的兩個圖表例子顯示如下。這些資料都翻譯成了簡體中文和繁體中文。



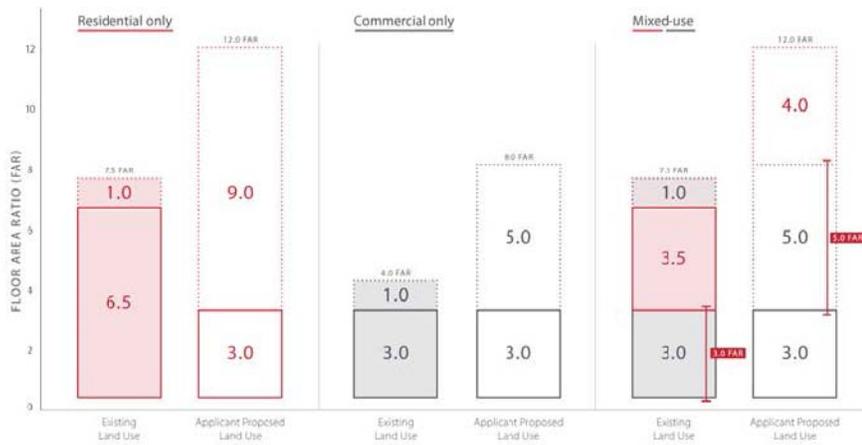
Building Height Existing v. Applicant Proposed Land Use



**Building Height** Existing Land Use: 46 metres or approx. 15 storeys | Applicant Proposed Land Use: limited only by sunlight protection rules for Siem Lok Park and riverbank

For information on Floor - Area Ratio, see accompanying document 'Floor Area Ratio: Existing v. Applicant Proposed Land Use'

Floor Area Ratio Existing v. Applicant Proposed Land Use



What is Floor Area Ratio (FAR)?



Floor Area Ratio is the ratio of built area (a building's total size) to the lot area (the property upon which the building is built). It is a measure used by planners, regulators, and developers to discern the intensity of development.

DENSITY ATLAS, 2011

Legend

Residential Land Use — Base ..... Bonus  
residential land use can vary in ranges shown.

Commercial Land Use — Base ..... Bonus

Mixed Land Use ..... Residential / Bonus Commercial



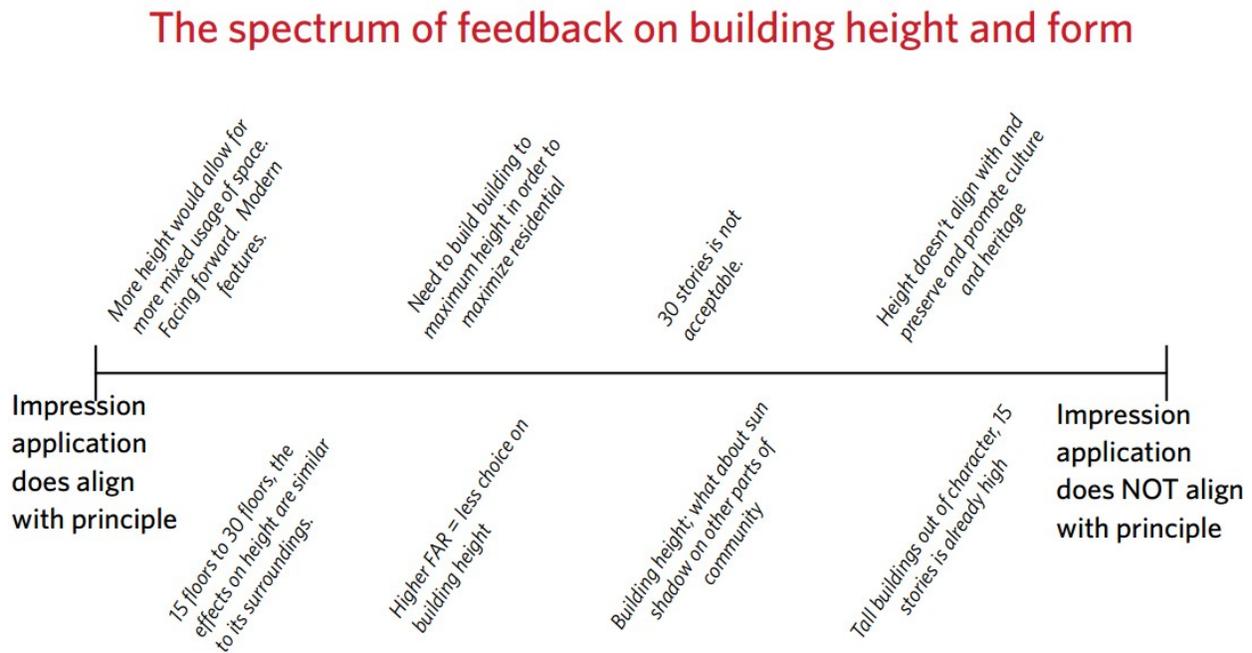
向參與者提出了如下問題：

- 該申請符合原則草案的情況如何？
- 對該申請做出什麼修改能有助於它符合原則草案？

因為這些原則旨在引導未來規劃工作，以及對新申請做出決策，因此這些提問是依據這些原則而設計的。這樣，這個對話在各種利益相關者間便有一個連續一致的框架。

關於該申請符合這些原則的情況，人們的意見各式各樣。有些人覺得該申請與這些原則符合得很好，另一些人認為遠不符合。下圖使用了陳述語句概要說明對於不同主題的廣泛意見。

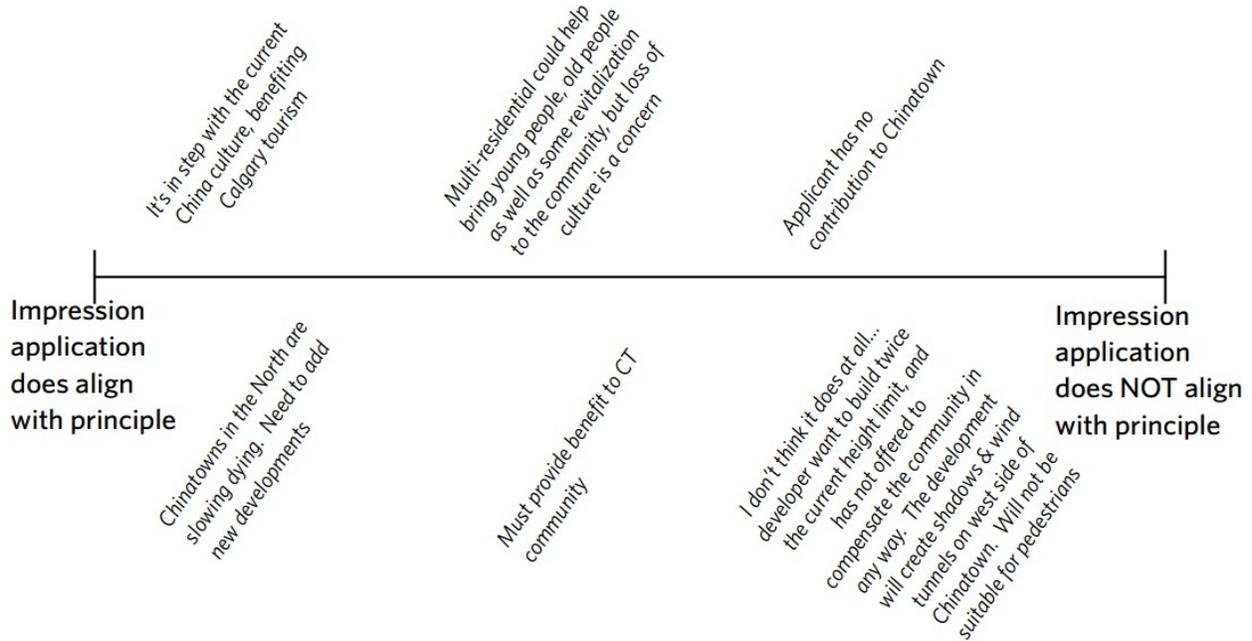
建築物高度和形式





文化保護

The spectrum of feedback on cultural preservation



混合用途社區

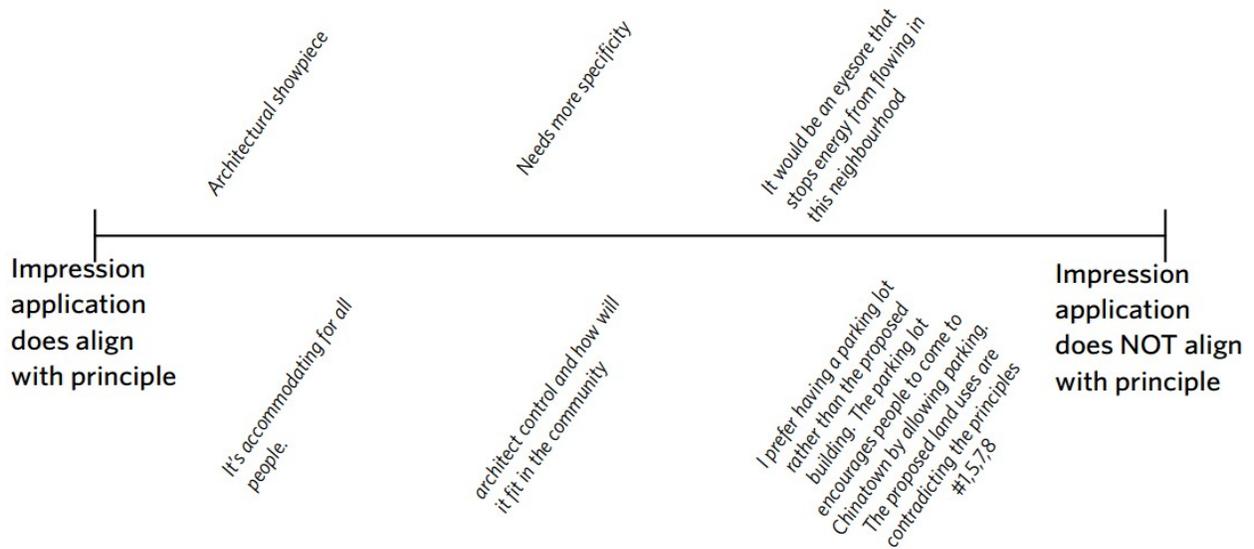
The spectrum of feedback on a mixed-use community



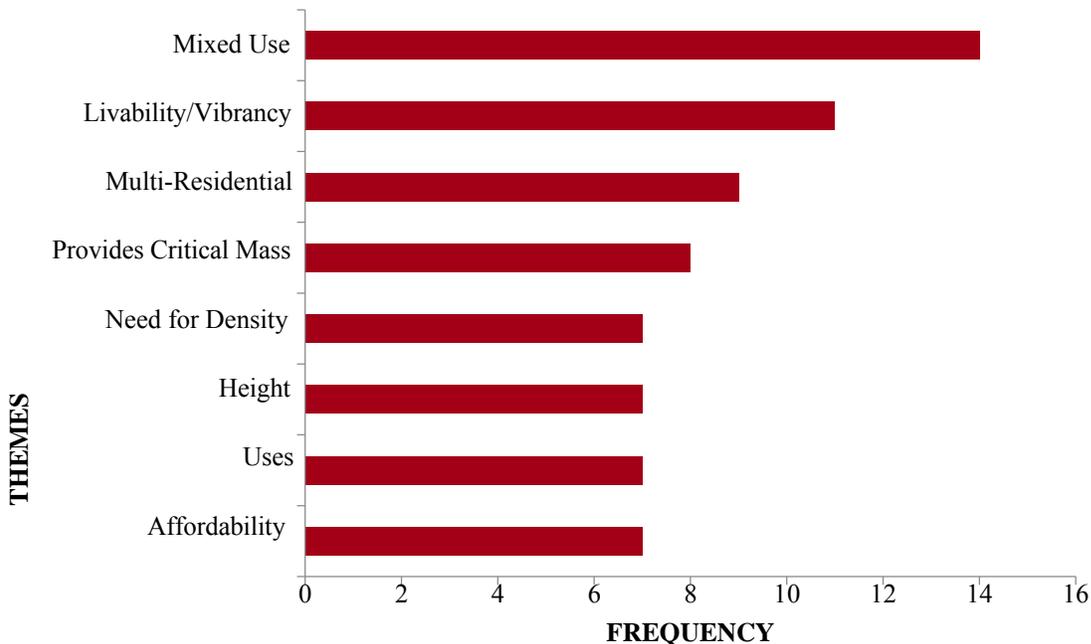


一般性分歧

The spectrum of feedback of general tensions



該申請符合原則草案的情況如何？



儘管問題如此設計，許多參與者仍利用這個機會談論變化和該申請不符合這些原則的方面。上述主題是從對該問題的總體回覆中抽出「符合」的回覆。該申請不符合這些原則的評論和見解全盤放在下一個問題中——對該申請做出什麼修改能有助於它符合原則草案。



在這個問題上，人們也分享了他們對卡加利市政府的規劃和參與過程的看法。例如：

「這個問題問得不對。這個申請應該拿《唐人街區域再開發計畫》和市中心政策進行評估，而不是拿一個無名的市府員工起草、來自沒有法律權力的無效諮詢過程的指導原則來評估。」

“That is the wrong question to ask. This application should be evaluated against the Chinatown ARP and Centre City Policy, not draft guiding principles emerged by anonymous city employees from a broken consultation process with no legal authority.”

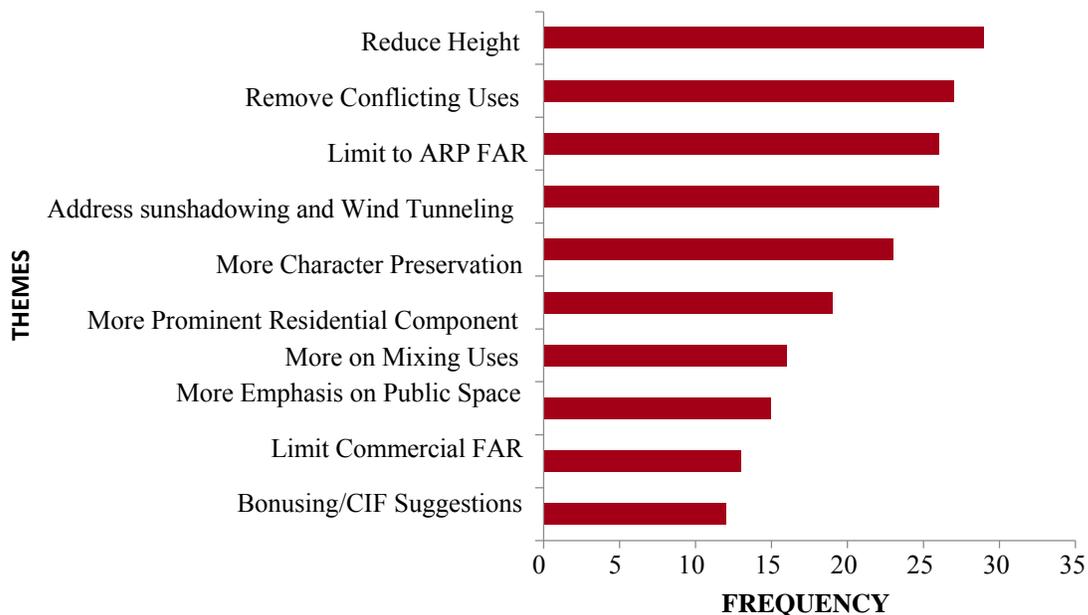
「原則非常空泛，容易產生誤解或不同的理解，而這個申請非常具體，因此無法像這樣比較這二者的功能。」

“Principles are very general and leave space for false or differing interpretations, while the application is very specific – we cannot compare the functioning of the two together the way it is being done”

「如何確保市政府執行『開發規定』以避免轉手圖利？」

“How to ensure the City will enforce the ‘development requirements’ to deter ‘flipping?’”

對該申請做出什麼修改能有助於它符合原則草案？



對這個問題，許多人的回覆都是直截了當的。但是，有些人的回覆則需要額外解釋和補充。此類主題和額外資訊如下：

去除矛盾的用途。參與者特別反對的用途包括：

- 政府經營的賣酒商店
- 當舖
- 發薪日貸款



- 醫用大麻輔導
- 酒店
- 退瓶處
- 一般工業

**更多特徵保護。** 這個指的是兩個關鍵方面：

1. 建立並保持鮮明的卡加利唐人街特色，以及
2. 所提議的開發項目不適合這片地區今日的建築（建築物 and 街貌）特徵。

**獎勵/唐人街投資基金建議。** 多數參與者一開始回覆時表示，他們根本不知道唐人街投資基金的設立。提到這個事項和有獎勵的可能，引發了人們談論他們對唐人街應有的福利類別的建議，還有該社區投資基金如何管理。

**其它。** 另外一些人的回覆包括：

- 手邊沒有申請案的資料
- 需要探討如何提供足夠停車位
- 更加努力讓它成為貼近地面的環境
- 街貌與對行人友善之間的關係
- 安全與清潔——經常同時談及

### 細化的原則（參與第二階段之後）

以從參與第二階段得到的回饋為基礎，要向市議會建議下述八個原則。以第二階段聽到的回饋為基礎，對在第一階段形成的這些原則初始形式進行了細化。在總體上做了修改，使得這些原則的措詞更直接，這是由於民眾反饋希望使這些原則的意圖更明確。

這些原則的總體願景是，參與者把唐人街看作以居住為主，有零售、餐廳、服務業和有限的辦公室。最擔心的是它變為與市區其他部分沒有區別。

正如所描述的，許多參與者覺得這些原則沒有足夠強烈地與文化連接在一起。形式最嚴格的政策應透過建築形式表達文化元素。但是文化和傳承最終構成該社區所有指導原則的基礎。由於唐人街的獨特性，在未來任何政策工作中，都需要小心地考慮該社區的文化和傳承方面。

作為參與的結果，增加了一條原則：唐人街的商业活動能支持居住和文化社區。除了社區回饋之外，納入這條原則還有正當的原因：

- 強勁的當地經濟；人們指出當地店鋪和商家對唐人街總體特徵和感覺是重要的
- 商業振興區提出策略，以改善現有零售環境
- 沒有包括在此，但是在總體討論向前推進中仍然重要的是，需要一個鼓勵再開發的環境。所有社區都需要不斷成長和新開發項目的湧入以保持生機，不被人遺忘。如果新開發項目不能以經濟上可行的方式進行，那麼開發項目就會轉移到其它地方，社區就不能成長。

這八條原則的形成，為的是幫助審核所提案的土地用途修訂，以及在新的《區域再開發規劃》制訂之前，在評估未來唐人街規劃申請中，幫助社區規劃。

這些原則如下：

#### 1. 所有新開發項目都要鞏固唐人街鮮明的文化和歷史特徵。

*參與過程的回饋：*唐人街對人們是特別的，因為其顯眼的中華文化、餐廳、歷史和人們在這個社區的人際關係。

#### 2. 唐人街是一個居住、混合用途社區。

*參與過程的回饋：*唐人街一直是具有輔助性商業活動的住宅區，但是住房重點在唐人街得到更多支持，以幫助保持社區的活躍和生機。

#### 3. 所有開發項目都要提升行人體驗。

*參與過程的回饋：*有人擔憂，高大建築物不適合唐人街的特色。此外，唐人街是一個非常適宜步行的社區，在這一點上人們具有高度共識。以良好的路面樓層環境創造貼近地面的環境，對於幫助防止中華文化的流失，是不可或缺的。

#### 4. 唐人街是所有人的社區，為各個年齡段和不同收入的居民提供住房。

*參與過程的回饋：*在參與過程中，出現一些與年齡友善有關的問題。安全和出入方便可以提高年齡友善的程度，同時，提供年輕人的活動和機會對於唐人街做到年齡友善來講也是重要的。

## 5. 前往唐人街有多種多樣的選擇。

*參與過程的回饋：* 在參與過程中發現的首要問題是停車費用和找不到停車位。前往唐人街的公車很多，有了未來的「綠線輕軌」，公交狀況會進一步改善。

## 6. 唐人街有各式各樣公有和私有聚會場所。

*參與過程的回饋：* 人們極力希望未來看到一個有活力和有生機的社區。這可以透過再開發來實現，或透過舉辦活動（如夜市）封閉街道而實現。

## 7. 不論白天夜晚，唐人街都是安全、乾淨、生機勃勃。

*參與過程的回饋：* 唐人街的街道、商店和餐廳都很熱鬧，創造出一定程度的生機。相反地，一個普遍的憂慮是，唐人街一直有個不好的名聲：不安全，非常髒。未來願景是，唐人街得到很好的維護，安全，乾淨，吸引所有人。

## 8. 唐人街的商業活動支持居住和文化社區。

*參與過程的回饋：* 人們有一種強烈的願望，希望看到小企業有更多機遇。要有堅實的經濟基礎，需要人們經常來訪或者生活在這個社區，利用這裡的商店和服務。唐人街有許多家庭企業，但是人們擔心，這些家庭企業會給大型商店取代。人們也擔心某些商業用途不適合住宅區，應該避免，以保持唐人街住宅區的基礎。

## 第2階段問題（續）

## 哪五張圖片最合乎您想要在唐人街看到的樣子？為什麼？

第1階段聽取的一個重要主題是建築和街道反映中華文化的重要性。這一點比較難以界定，且因利益相關者而異。為了更好地瞭解這個問題，回饋的這個部分提供22張不同的圖片，讓參與者有機會從中選出其認為最合適的圖片。我們要求參與者說明為什麼他們感到這幅圖片最合適。

我們以網上投票數和當面投票數總計超過50張為評選依據，選出以下得票最多的七個答案。

## #1: 115票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 亞洲風格
- 文化融合
- 公共空間
- 地標
- 現代與傳統融為一體
- 照明

#2: 111票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 適於步行
- 燈籠和招牌
- 漢字
- 街面零售商鋪
- 熱鬧
- 公共藝術
- 建築物高度適當
- 色彩

#3: 87票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 喜歡這條街道（貼近地面的原則）
- 歷史建築
- 歷史意義
- 集會空間
- 混合用途

#4: 86票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 室內感
- 商業街廊風格
- 人行道有頂篷 -- 適合各種天氣

#5: 71票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 現代與傳統交相輝映
- 對年輕人有吸引力
- 建築物清潔美觀
- 綠色空間
- 供人休閒的露天空地
- 建築物高度的過渡
- 文化空間
- 亞洲植物



#6: 61票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 行人導向
- 貼近地面
- 陽光
- 熱鬧
- 中文招牌/街景
- 公共空間
- 小型商鋪/店面

#7: 52票



解釋「為什麼」得票最多的答案

- 適於步行/對行人友善
- 開放
- 市井生活氣息
- 商業導向

**補充問題：老人研討會（第2階段）**

在老人研討會上，團隊與參與者探討了另外兩個問題。這些問題和隨後得到的答案是：

**1. 您認為這麼高（97米或30層高）的建築物不適合唐人街嗎？為什麼？**

多數人同意這一說法，其理由與我們在前面的問題答案中聽到的很相似。最常見的答案是，這一高度與唐人街現有建築的現有特徵和環境格格不入。其他普遍答案有停車和交通、擔心安全以及光照陰影的潛在影響。

**2. 您認為這麼高的建築物適合唐人街嗎？為什麼？ 無人回答****3. 請告訴我們哪些活動適合唐人街，請用綠點投票。**

請告訴我們哪些活動不適合唐人街，請用紅點投票。

請跟主持人分享您的理由。

收到「是」選票最多的首選活動有：

- 多戶住宅開發 (35)
- 輔助生活房屋 (32)
- 公園 (29)
- 醫療診所 (24)
- 保護及緊急服務 (23)
- 健身中心；社區康樂設施；室內康樂設施 (22)
- 住宅單元 (21)
- 金融機構 (18)
- 停車場 - 地面（臨時）、或 - 建築物 (18)
- 圖書館、中小型敬拜場所 (18)

收到「否」選票最多的活動有：

- 戒毒、監護式護理院或護養院 (39)
- 醫療大麻諮商 (31)
- 當舖 (30)
- 酒鋪 (29)
- 晚餐劇場、夜總會、電影院 (29)
- 附屬酒類服務 (25)
- 一般輕工業 (23)
- 發薪日貸款 (23)
- 旅館 (23)
- 中小型飲酒場所 (22)
- 桌球房 (20)

## 隨後步驟

制定八項原則（見第23頁）是為了協助審核擬議的土地變更，並在新ARP頒佈前，用來協助社區規劃局評估唐人街的未來開發申請。規劃局將在補充報告中採用這八項原則，對CPC 2015-183號申請提出修訂建議。

## 附錄：

35

### 目錄：

公眾參與過程

預參與階段

項目調整

第1階段：公眾參與活動詳情

第1階段公眾參與活動

活動地圖（第一階段）

第1階段公眾參與活動的語言輔助

第1階段項目宣傳

第1階段報告

唐人街開發原則初稿，第一階段公眾參與活動的成果

第2階段：公眾參與活動詳情

第2階段公眾參與活動的語言輔助

第2階段項目宣傳



## 公眾參與過程

卡加利市府認為公眾參與意味著市府與利益相關者開展有目的的對話，收集各種影響決策的資訊。研究工作是客觀公正的方式向一個有代表性的人群樣本提出封閉式問題，提供對整個人群都可謂真實有效的集體觀點。公眾參與則與研究不同，它是：

- 以市民為中心，重點聽取直接和間接受項目影響的市民的需求和心聲；
- 問責 - 透過證明公眾參與過程的結果和成果符合批准的公眾參與計畫，信守市府對市民和利益相關者作出的承諾；
- 包容 - 竭盡全力接觸、調動並聽取直接或間接受影響的人群；
- 投入 - 撥出足夠的時間和資源，使市民和利益相關者有效參與；
- 響應 - 確認市民和利益相關者的顧慮；
- 透明 - 在決策流程、程式和局限條件方面提供清晰全面的資訊。

engage!政策(CS009)概述了市府確保公眾參與過程具有透明性和包容性的承諾。

## 預參與階段

2016年3月至4月

2016年4月11日前，參與資源小組(The Engage Resource Unit, ERU)參與了2016年3月由開發商領導的公眾參與活動和會議。ERU團隊成員得以聽取社區內關於開發申請和開發商領導的公眾參與活動的顧慮。

一個主要觀察是，公眾參與活動需有意義，對所有人開放。此外，如果活動意圖是有包容性，接觸唐人街所有利益相關者，就必須透過宣傳廣播和報紙廣告通知大家。

公眾參與過程要想具有包容性，所有利益相關者都要有參與機會，且必須獲悉這些機會。

在制定由市府領導的規劃唐人街項目公眾參與活動時，ERU得以納入這些經驗教訓。規劃唐人街項目公眾參與計畫採用許多方法，包括社區推薦的方法。

預參與階段著重於設計參與活動，回應社區對於缺乏溝通、缺乏足夠機會等方面的顧慮，並在開發商領導的參與過程中為所有市民提供機會。

為此，項目團隊於2016年5月5日會見卡加利華裔利益相關者委員會，確定以往參與活動的問題，共同研究今後參與活動的步驟和機會。這次會議說明，團隊在制定公眾參與計畫時需要考慮許多因素，比如線上（參與）活動、語言翻譯支援，並強調透過民選官員邀請協會和其他利益相關者的重要性。

項目團隊還在2016年5月26日舉行資訊通報會，向社區提供項目的最初時間表，並向唐人街的廣大社區介紹項目成員。共有80名參與者參加這次通報會。



2016年5月

- 會見唐人街社區利益相關者委員會，向其徵求舉行唐人街公眾參與活動的最佳方式。他們回答：語言翻譯支援、線上活動、官方邀請和研討會。
  - 我們回答：公眾參與計畫包含這些元素以及其他公眾參與策略。
- 在首個開放日獲悉，星期四晚上不妥，星期日最適合唐人街。
  - 我們回答：計畫在一周的不同日子和不同時間舉行各項活動，使所有人都能參與，其中包括市府慣常休息的星期日。

#### 根據社區回饋調整項目：

在所有階段，項目團隊都依據社區回饋，調整公眾參與元素。其中包括：  
2016年7月（第一階段）

- 首次公眾參與活動在牛仔節早餐期間舉行。大家認為，除了英文和簡體中文公告牌外，還應該有繁體中文的公告牌。
  - 我們回答：設立一套新的繁體中文公告牌。此後的所有公眾參與活動都使用了繁體中文。
- 大家認為項目的廣告譯文有問題。
  - 我們回答：著手改正廣告，尋求專業譯員的協助。
- 大家認為應該有一塊公告牌簡要概括公眾參與過程，向參與者澄清具體情況。
  - 我們回答：修改公告牌，更簡明直觀地呈現整個過程。
- 大家表示讓家庭協會參與活動很重要。大家還表示只選出少數組織參與活動是危險的，重要的是讓所有組織參與其中。
  - 我們回答：向包括家庭協會在內的所有已知利益相關者團體直接發送邀請，鼓勵他們親自參與、線上參與，或透過邀請函隨附的書面調查表參與活動。信中表示將在秋季召開研討會。邀請函在八月初從 Ward 7 辦公室發出。這封信是用英文發出的。我們沒有收到有關語言的投訴。

2016年9月（第二階段）

- 我們向所有上述及已知的利益相關者發出研討會邀請函。根據上一封信的經驗，這封信也用英文發出。社區有投訴，認為應該用英文和中文寫信，且不懂英文的中文母語人士會不清楚登記和參與過程。
  - 我們回答：第二輪寄出了用三種語言寫的邀請函，信中注明研討會上如何解決語言問題。我們還改變了註冊流程，可以用英文、廣東話和普通話登記。



- 社區有人擔心，市府為研討會聘請的譯員之一，申請人在其公眾參與過程中曾聘用過，因此給人以不中立的感覺。
  - 我們回答：為研討會活動申請一位新譯員，並在其餘研討會中提供新譯員。
- 第一次研討會結束時，一些參與者認為，關於擬議土地用途的高度，應該有更多的材料/討論。
  - 我們回答：製作一張圖表，包括與現有環境相關（在唐人街和市中心商業區）的擬議高度。作為小組討論的一部分，參與者資料中還包括了幻燈片。團隊還搭了樂高模型，用來顯示現場地圖上的不同高度和 FAR，方便大家直觀參照。

## 第1階段：公眾參與活動詳情

為了與市議會所要求的各類利益相關者接觸，項目團隊制定了一套使用多種參與方法的流程。項目團隊採用這種做法，把時間和資源集中用於與唐人街的多元文化利益相關者展開真正的談話。與側重于單一利益相關者群體相比，這樣做能更好地瞭解問題。

第一階段公眾參與過程的成果：

- 32 小時面對面的公眾參與活動：
- 4 天零 7 小時線上參與
- 1305 名受訪者（這包括提供回饋或透過所有途徑參與談話的人士），參見下面的公眾參與活動表。
- 網站訪問人數：2080 人次
- 超過 3600 個提議

舉辦了如下公眾參與活動：

資訊通報會	
說明	資訊通報會向公眾和利益相關者介紹規劃唐人街項目和項目團隊的成員。
宗旨	向社區提供項目的初始時間表，向唐人街廣大社區介紹項目成員。
回應人數：	80





<b>線上調查</b>	
說明	嵌入卡加利市府項目網頁的調查 (calgary.ca/planningchinatown)。
宗旨	這為各類利益相關者提供了隨時隨地分享觀點的機會。鑒於公眾參與活動是在夏季進行，而此時利益相關者可能外出度假，不在卡加利，因此線上調查是一個重要手段，此外，由於其他原因無法親自參加活動的人士也能借此機會參與其中。
回應人數：	525



CHINATOWN TODAY 今天的唐人街

Feedback now closed



CHINATOWN TOMORROW 明天的唐人街

Feedback now closed



建議板	
說明	在3 Ave SW安裝一塊建議板，提供有關本項目的資訊，並為路過建議板的行人提供回答問題的機會。
宗旨	提供隨時分享對唐人街建議的管道，消除瞭解項目的時間障礙。
回應人數：	113



## 唐人街現場公眾參與活動

<p>說明</p>	<p>在第一階段，項目團隊在唐人街多個場所設點，與唐人街大街上的人們互動，其中包括居民、生意人和遊客。團隊提供了有關項目和公眾參與活動問卷的背景資訊。</p>
<p>宗旨</p>	<p>與正在唐人街的人們溝通，討論有關這一區域的問題，提供更有形的機會來思考這個地方。鑒於公眾參與活動發生在暑期，我們還認定，與唐人街整個區域的人士接觸，有助於人們在離開社區期間仍然參與其中。這項活動的設計是為了在不同地點接觸實際在唐人街現場的不同利益相關者。</p>
<p>回應人數：</p>	<p>416</p>







<b>室內造訪活動</b>	
說明	室內造訪活動是採用較為傳統的方式來獲取社區回饋。團隊提供了有關項目和公眾參與活動問卷的背景資訊。
宗旨	透過隨時造訪，與人們溝通有關唐人街的話題，社區成員能在這些活動中與項目團隊成員分享觀點並交談。
回應人數：	66





在東北區大統華超市舉行面對面會議

說明	與現場參與的做法類似，項目團隊在太古廣場的大統華超市入口外面設點，向市民提問。
宗旨	設計這一做法是為了讓那些與唐人街有聯繫、卻並不身在該社區的市民參與活動。
回應人數：	69



利益相關者採訪

說明	與各類利益相關者進行有重點的談話。這些人是經過指明為社區的重要成員、組織代表以及可能受到開發項目影響的人。談話重點關注第1階段問及的關鍵問題。
宗旨	這一做法提供了機會與各類利益相關者深入探討某些唐人街問題，為透過其他參與方式收集的資訊提供額外的背景。
回應人數：	19

步行參觀	
說明	組織了一次探訪唐人街的步行參觀活動。這為感興趣的參與者提供了該社區的一些故事和源遠流長的文化、歷史、經濟、康樂和住宅等元素。
宗旨	社區成員得以分享自己的故事，使參與者能在所論及的空間反思唐人街。這有助於參與者更切身地參與其中。
回應人數：	17



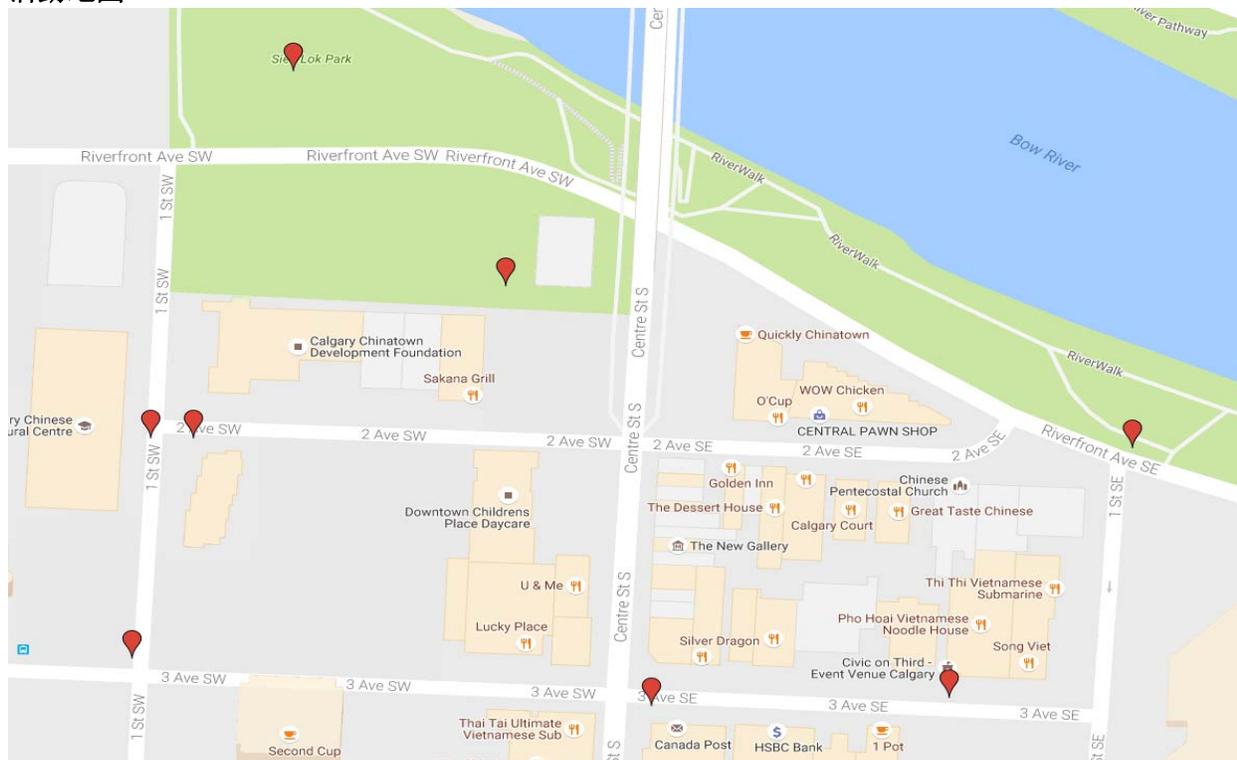
### 第1階段公眾參與活動

公眾參與活動在一周的不同日子和一天的不同時段分散進行，適應各類利益相關者的需要。公眾參與活動的完整清單載列如下：

- 資訊通報會：2016 年 5 月 26 日
- 線上參與：[engage.calgary.ca/planningchinatown](http://engage.calgary.ca/planningchinatown)：7 月 9 日至 8 月 22 日
- 利益相關者採訪：7 月中旬至 8 月底
- 透過市府宣傳車提供卡加利華商協會牛仔節早餐：7 月 9 日星期六上午 8 時至 11 時，地點：Third Ave S.E.
- 中華文化中心：7 月 14 日星期四下午 3:30 至 6:30，地點：203 First St. S.W.
- 卡城華人耆英會：7 月 17 日星期日下午 1:00 至 3:30
- 經由市府宣傳車進行的現場公眾參與活動：7 月 18 日星期一上午 11 時至下午 2 時，地點：Third Ave S.E. 夾 Centre Street
- 經由市府宣傳車進行的現場公眾參與活動：7 月 20 日星期三上午 11 時至下午 2 時，地點：Third Ave S.E. 夾 Centre Street
- 經由市府宣傳車進行的太古廣場大統華超市：7 月 23 日星期六上午 11 時至下午 2 時，地點：999 36th St N.E.
- 經由市府宣傳車進行的現場公眾參與活動：7 月 26 日星期二上午 11 時至下午 2 時，地點：Second Ave S.W. 夾 First St S.W.
- 經由市府宣傳車進行的現場公眾參與活動：7 月 28 日星期四上午 11 時至下午 2 時，地點：Second Ave S.W. 夾 First St S.W.

- 經由市府宣傳車在善樂公園進行：8月6日星期六上午11時至下午2時，地點：First St S.W. 夾 Riverfront Ave S.W.
- 經由市府宣傳車在 Bow River Pathway 沿途進行 8月10日上午11時至下午2時，地點：First St. S.E. 夾 Riverfront Ave S.E.
- 唐人街步行參觀：8月21日星期日，下午1時至3:30（在善樂公園集合）
- 項目建議板：7月9日至8月22日，地點：Third Ave S.E. 夾 First St. S.E.
  - 輪流貼出問題，可用自粘便簽紙來回答問題：
  - 7月9日至19日：唐人街對您來講有何特別之處？
  - 7月19日至26日：今日唐人街面臨的最重要的問題是什麼？您覺得我們能怎樣應對這些問題？
  - 7月26日至8月3日：想像一下20年後您理想的唐人街。它是什麼樣子，什麼感覺？
  - 8月3日至11日：想想唐人街的未來。您最擔心的是什麼？
  - 8月11日至21日：隨著卡加利的演變，我們怎麼能在保護唐人街特徵的同時，為唐人街的變化做出規劃？

## 活動地圖\*



\*請注意，以上地圖未標出的活動：

- 經由市府宣傳車進行的太古廣場大統華超市：7月23日星期六上午11時至下午2時，地點：999 36th St N.E.
- 項目建議板：7月9日至8月22日，地點：Third Ave S.E. 夾 First St. S.E.



## 第1階段公眾參與活動的語言輔助

鑒於唐人街的背景，項目團隊努力為參與者提供多種書面和口頭語言輔助，減少參與障礙。下表顯示第1階段中提供語言輔助的活動情況。

### 第1階段公眾參與活動的語言輔助

	書面語： 簡體中文	書面語： 繁體中文	口語： 廣東話	口語： 普通話
線上調查	•			
建議板			•	•
現場參與	•	•	•	•
室內造訪活動	•	•	•	•
大統華 面對面訪問	•	•	•	•
利益相關者 採訪				
步行參觀	•	•	•	•



## 第1階段項目宣傳

在公眾參與的最初階段，我們利用一些方法向社區傳達有關項目的情況以及提供意見的機會。其中包括：

- 電臺
  - 加拿大中文電臺 Fairchild Radio
- 報紙
  - 加華報 Canadian Chinese Times
  - 星島週刊 Sing Tao – Chinese Weekly
  - Canada 88 News
  - 閒情一周 Trend Weekly
  - 東方報 Oriental Weekly
- 社交媒體
  - Facebook（覆蓋 140,197 名用戶）
  - Twitter（206,196 次顯示）
- 直接溝通
  - 從 WARD 7 向 111 個利益相關者寄信

溝通方式	已知覆蓋人數	語言
加拿大中文電臺 Fairchild Radio	未知	廣東話和普通話
加華報 Canadian Chinese Times	18,000	繁體中文
星島週刊 Sing Tao – Chinese Weekly	30,000	繁體中文
Canada 88 News	8,000	繁體中文
閒情一周 Trend Weekly	15,000	繁體中文
東方報 Oriental Weekly	12,000	繁體中文
Facebook	140,197	英文
Twitter	206,196次顯示	英文
項目明信片/宣傳品	1000份	英文和簡體中文
唐人街地區BRZ網站	未知	英文



直接溝通	未知	
------	----	--

## 第一階段利益相關者信件：

- 2016年7月29日 – WARD 7辦公室寄出111封信 – 規劃唐人街項目概況，介紹即將舉行的親身及線上公眾參與機會

## 第一階段向規劃唐人街項目的郵件訂閱人發送電子郵件：

- 7月7日 – 公眾參與機會（現場、室內、步行參觀）

### 47 位電子郵件訂閱人

72.7%的人打開郵件

- 8月16日 – 步行參觀詳情

### 75 位電子郵件訂閱人

66.7%的人打開郵件

## 第1階段報告

公眾參與第一階段的報告有兩種形式：我們聽到回答的「快照」及最後定稿。

編寫快照報告是為了在公眾參與過程仍在進行時讓社區瞭解新湧現的問題。目的是在公眾參與談話進行期間，向感興趣的利益相關者提供最新資訊，使整個過程更透明更主動。兩份快照報告透過項目網頁於8月8日和8月16日發表。這些快照有英文版、簡體中文版和繁體中文版，以適應多種語言需求。

## 唐人街開發原則初稿，第一階段公眾參與活動的成果

公眾參與過程初始階段（第一階段）的主要成果是唐人街開發原則初稿。這些原則反映了從社區聽到的意見，用來作為公眾參與過程第二階段的焦點。開發原則、與聽到的意見以及規劃最佳做法的關係如下：

### 1. 保護和促進文化與傳承

唐人街是一個獨特的文化歷史社區。唐人街是卡加利僅存的與過去關係密切的文化區。它獨立並有別於市中心商業區、Eau Claire 和 East Village。

我們聽到的意見：

- 中華文化有鮮明特色



- 歷史需要講述
- 存在跨越世代的人際關係
- 唐人街是卡加利一個獨一無二的地方
- 外觀和設計有鮮明特點
- 氛圍溫馨
- 獨特文化的喪失/中華文化的喪失（擔憂）
- 我們必須保護文化
- 乏味的開發項目（擔憂）
- 公共空間很重要
- 亞洲風格

最佳做法：

- 鮮明的建築和地標反映鮮明的風格
- 鮮明的街景元素，如照明和街道擺飾
- 歷史建築和空間的保存

## 2. 營造貼近地面的環境

唐人街具有貼近地面的環境，在地面上有美觀的零售環境以及公共空間和公共藝術。

我們聽到的回應：

- 建築物太高（擔憂）
- 乏味的開發項目（擔憂）
- 以行人為導向的氛圍

最佳做法：

- 建築物不會對街道上的行人形成壓迫感
- 建築物的正面具有活力
- 臨街牆壁貼近地面

## 3. 營造熱鬧和生活氣息

唐人街是一個充滿活力和生活氣息的社區，房屋老少咸宜，包容各種生活方式。

我們聽到的回應：

- 喪失獨特文化/喪失中華文化（擔憂）
- 建築物又髒又舊（擔憂）
- 沒有任何變化（擔憂）
- 建築物未得到維護（擔憂）



- 建築物太高（擔憂）
- 乏味的開發項目（擔憂）
- 活躍熱鬧
- 開發活動增多

#### 最佳做法：

- 不同價位和樣式的住宅適合各種年齡和生活方式
- 住宅區支撐唐人街的店鋪和服務業
- 鼓勵能使街道在夜晚和週末熱鬧起來的土地用途，比如公共設施、文化設施、餐廳、劇院等。
- 限制辦公用房過度集中

#### 4. 各種交通方式並行

唐人街是卡加利最適用於步行的社區之一，並將繼續是所有人的目的地，各種交通工具都能便捷抵達。

#### 我們聽到的回應：

- 停車問題（擔憂）
- 行人無優先權（擔憂）
- 增加行人的街頭活動
- 停車

#### 最佳做法：

- 確保容納所有交通方式
- 鼓勵並加強聯繫：
- 南北通向弓河和市中心商業區
- 東西連接文化中心與東部商業樞紐之間橫跨 Centre Street 的社區
- 機會成熟時，應拓寬過窄的人行道
- 交叉路口能安全通行
- 一年四季都能安全步行
- 探討各種辦法，解決長久以來的停車問題

#### 5. 建造一個集會和歡慶的場所

唐人街是一個在節日和盛大場合供家庭和朋友聚會歡慶的社區。

#### 我們聽到的回應：

- 公共空間



- 氛圍
- 活躍熱鬧
- 吸引所有人

#### 最佳做法：

- 鼓勵建造連接各社區集會場所的地方
- 鼓勵建造室內和戶外的正式與非正式集會場所，比如正式的文化中心、非正式的大慶廣場
- 新開發項目應提供可供公眾使用的露天場所、文化設施/空間和類似用途
- 尋找機會透過藝術、綠化等元素改進現有空間

## 6. 營造混合用途社區

*唐人街是混合用途居住區，居民的大多數日常需要都能在當地商家得到滿足。*

#### 我們聽到的回應：

- 中式食品和餐廳
- 購物獨一無二
- 平價住房
- 平價（總體）
- 住宅開發
- 更多購物場所和商鋪
- 吸引所有人
- 眾多食品選項

#### 最佳做法：

- 不同價位和樣式的住宅單元適合各種年齡層和生活方式
- 鼓勵能使街道在夜晚和週末熱鬧起來的土地用途，比如公共設施、文化設施、餐廳、劇院等。
- 限制辦公用房過度集中

## 7. 營造安全清潔社區

*無論購物、外出就餐、訪親探友還是穿越馬路，唐人街都是一個安全清潔的地方。*

#### 我們聽到的回應：

- 不安全（擔憂）
- 不乾淨（擔憂）
- 安全性（犯罪）



- 安全性（車流）
- 得到妥善維護和清潔
- 建築物未得到維護（擔憂）
- 建築物又髒又舊（擔憂）
- 安全

#### 最佳做法：

- 要消除犯罪，需要街上有更多的人守望相助：
- 不同價位和樣式的住宅適合各種年齡層和生活方式
- 鼓勵能使街道在夜晚和週末熱鬧起來的土地用途，比如公共設施、文化設施、餐廳、劇院等。
- 限制辦公用房過度集中
- 確保晚上街道燈火通明
- 新開發項目使用城市設計技巧，減少犯罪發生率和犯罪機會(CPTED)
- 交通安全
- 改善 Centre Street 兩側的連接

## 8. 建造老幼咸宜的社區

*唐人街是適合人人的社區，為所有年齡的居民提供住房。*

#### 我們聽到的回應：

- 雖然這並非公眾參與過程的特別「主題」，但老年人的存在對唐人街是很重要的。由於眾多老年人不會說英文，在唐人街居住和探訪是他們保持活躍和獨立生活的一種方式。
- 四分之一的居民在 75 歲或以上。在不久以前，75 歲以上居民仍然是最龐大的群體。
- 卡加利唐人街擁有一個全加拿大唯一專為華裔耆英設立的耆英中心。透過耆英中心，耆英們能獲得許多服務和支援。
- 相當一部分住宅供耆英居住。

#### 最佳做法：

- 鼓勵為老年人提供平價住房
- 人行道暢通無阻
- 路邊斜坡
- 安全的人行橫道，特別是穿越 Centre Street
- 照明



## 第2階段：公眾參與活動詳情

第二階段的公眾參與是為了與社區開展更加結構化的對話而設計的。鑒於活動的進展，公眾參與活動轉向次數較少的深入對話，讓社區成員彙聚一堂，探討觀點，聽取彼此意見。這樣，此階段還能繼續在社區構建關係，在研討會的空間裡舉行坦誠的對話。

由於每個問題都以呈現的資訊為基礎，在此階段向參與者提供的資訊比第一階段多得多。在這整個過程中，項目團隊注意資訊的平衡，只提供對參與活動必不可少的資訊，而不以過多的資訊讓參與者感到難以應對。

第二階段公眾參與過程的成果：

- 15 小時面對面的公眾參與活動：
- 2 天零 7 小時線上參與
- 539 名受訪者（這包括提供回饋或透過所有途徑參與對話的人士），參見下面的公眾參與活動表。
- 網站訪問人數：1589 人次
- 超過 3380 個提議

舉辦了如下公眾參與活動：

線上調查	
說明	嵌入卡加利市府項目網頁的調查 (calgary.ca/planningchinatown)。
宗旨	這為各類利益相關者提供隨時隨地分享觀點的機會。
回應人數：	242



**YOUR INPUT**

提供您的意見

Thank you to everyone who provided input! Feedback is now closed.

Feedback collected in this phase two will be used to:

- help finalize the planning principles for Chinatown
- inform recommendations to Council on application CPC2015-183

A What We Heard Report will be available in November, 2016.



**DRAFT GUIDING PRINCIPLES • 指導原則草案**

Feedback now closed



**LAND USE APPLICATION AT 3 AVE SW & 1 ST SW • 3 AVE SW & 1 ST SW 地點的土地使用申請**

Feedback now closed



**LOOK AND FEEL OF FUTURE CHINATOWN • 未來唐人街的外觀和感覺**

Feedback now closed

## 利益相關者研討會

<p>說明</p>	<p>在唐人街三個不同的社區空間舉行三次單獨的研討會。設立回覆系統，以便項目團隊給每個研討會分配恰當的資源，確保提供充分的語言輔助。</p> <p>研討會場所包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 卡加利中華文化中心</li> <li>• 3<sup>rd</sup>街上的 Civic</li> <li>• 卡城華人耆英會</li> </ul>
<p>宗旨</p>	<p>這為各類利益相關者提供共同討論公眾參與問題的機會，參與者能更深入地探討問題。這種回饋深度使項目團隊能更好地感受唐人街的問題和機會。</p> <p>研討會的參與者提供了如下回饋：</p> <p>「研討會很有意思」： 96.7% 同意                  「我得以分享我對唐人街的設想」： 92.1% 同意                  「我會向其他人推薦此研討會」： 90.2% 同意</p>
<p>回應人數：</p>	<p>123</p>





老年人研討會	
說明	第四次研討會專為老年人量身定制，在卡城華人耆英會舉行。
宗旨	這為老年人提供了與同齡人及項目團隊深入探討問題的機會，進一步為項目團隊提供資訊。
回應人數：	113



社區開放日	
說明	這為社區提供項目的背景資訊以及回答公眾參與問題的機會。
宗旨	透過隨時造訪，與人們交流有關唐人街的話題，社區成員能在這些活動中與項目團隊成員分享觀點並交談。
回應人數：	61



公眾參與活動在一周的不同日子和一天的不同時段分散進行，適應多元化利益相關者及其排程的需要。特別是社區成員表示星期日是讓唐人街的人們參與活動的最佳日子，所以三次研討會有兩次是在星期日舉行的。公眾參與活動的完整清單載列如下：

- 網上參與：[engage.calgary.ca/planningchinatown](http://engage.calgary.ca/planningchinatown)：9月24日至10月12日
- 研討會：9月18日星期日下午1時至4時，地點：卡加利中華文化中心 (197 1 Street S.W.)
- 研討會：9月21日星期三下午6時至9時，地點：Third街上的Civic (130 - 3 Avenue S.E.)
- 研討會：9月25日星期日下午1時至4時，地點：卡城華人耆英會 (111 Riverfront Avenue S.W.)
- 開放日：9月26日星期一下午5時至8時，地點：卡加利中華文化中心 (197 1 Street S.W.)
- 老年人研討會：9月28日星期三上午10時至下午1時，地點：卡城華人耆英會 (111 Riverfront Avenue S.W.)

## 第2階段公眾參與活動的語言輔助

鑒於唐人街的背景，項目團隊努力為參與者提供多種書面和口頭語言輔助，減少參與障礙。下表顯示第2階段中提供語言輔助的活動情況。

### 第2階段公眾參與活動的語言輔助

	書面語： 簡體中文	書面語： 繁體中文	口語： 廣東話	口語： 普通話
線上調查	•		未知	未知
利益相關者研討會	•	•	•	•
老年人研討會	•	•	•	•
社區開放日	•	•	•	•

## 第2階段項目宣傳

在公眾參與的第二階段，我們繼續多番努力向社區傳達有關項目的情況以及提供意見的機會。其中包括：

溝通方式	已知覆蓋人數	語言
加拿大中文電臺 Fairchild Radio	未知	廣東話和普通話
加華報 Canadian Chinese Times	18,000	繁體中文
星島週刊 Sing Tao – Chinese Weekly	30,000	繁體中文
城市新聞博客 City NewsBlog	2790（總計覆蓋人數）	英文
Facebook	164,371名用戶	英文
Twitter	68,471次顯示	英文
住宅樓房中的社區海報	12	英文、簡體中文和繁體中文
唐人街地區BRZ網站	未知	英文



直接溝通 (電話、電子郵件)	43	英文
-------------------	----	----

**第二階段利益相關者信件：**

- 2016年8月30日 – 規劃唐人街團隊寄出111封信 – 僅有英文版 – 利益相關者研討會詳情
- 2016年9月8日 – 規劃唐人街團隊寄出111封信 – 英文版、簡體版和繁體版 – 利益相關者研討會詳情

**第二階段向規劃唐人街項目的郵件訂閱人發送電子郵件：**

- 9月9日 – 第二階段研討會詳情

**82 位電子郵件訂閱人**  
68.3%的人打開郵件